

出國報告(出國類別：考察)

2014 坎城電影市場展考察報告

服務機關：文化部影視及流行音樂產業局

姓名職稱：柯慧貞科長

派赴國家：法國

出國期間：103年5月13日至20日

報告日期：103年7月30日

目次

摘要.....	2
壹、前言.....	3
一、坎城影展簡介.....	4
二、整體參展情形.....	4
三、國片本年參展情形.....	5
四、出差目的.....	5
貳、行程安排與參訪議題.....	5
一、考察影展及市場展.....	5
二、台紐製片人聯誼會.....	8
三、拜會及參訪.....	10
參、心得.....	12
肆、建議.....	12
一、市場展辦理方式及補助措施調整...	12
二、台灣之夜辦理方式檢討.....	13
三、利用坎城作為洽談國際合作場域...	13
四、明年參展情形評估.....	13

摘要

影視局本年度指派電影產業組科長柯慧貞赴法考察坎城電影市場展辦理情形，並與紐西蘭電影委員會代表會晤，洽商共同推動台紐經濟合作協議中「影視共同製作」專章事宜。

本年度坎城電影市場展參展人數逆勢成長，美國仍為大參展國，參展人數成長幅度最大者則為中國大陸。我國今年因只有《龍門客棧》入選經典單元，及兩部短片獲選於「短片角落」單元觀摩映演，整體造勢議題偏弱，新聞亮點卻顯不足。

另外，經過二度會晤，與紐西蘭影委會達成初步共識，台紐雙方現階段以推動合製將以電影為主，暫不考慮電視。另，紐國願主動於本年底前選薦三位有意進入華語電影市場或有興趣與台灣合拍之製作人來台拜會考察，瞭解台灣電影製拍及發行環境。

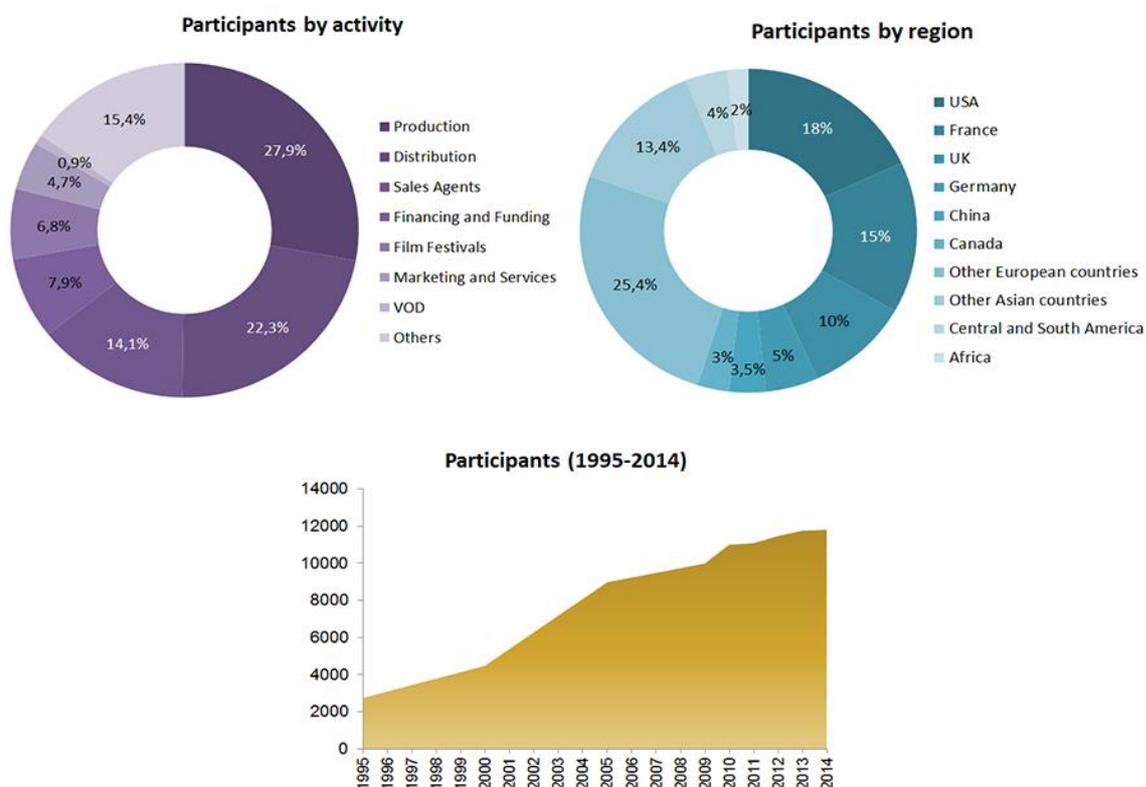
壹、前言

一、坎城影展簡介

坎城影展於 1946 年開辦，是公認規模最大的國際影展，也號稱是媒體報導篇幅僅次於奧運的全球盛事。本影展與每年二月舉辦的柏林影展，十月舉辦的威尼斯影展並列歐洲三大影展，但因兼顧藝術與商業，故為電影人參展、發表新作之首選，其市場展之規模及交易額亦為全球之最。

二、整體參展情形

2014 年坎城影展於 5 月 14 日至 5 月 25 日間舉行，由紐西蘭籍導演珍·康萍(Jane Campion)任評審團主席，市場展則於 5 月 13 日至 22 日舉行，共有 116 國 11,800 人參展，參展影片達 5,200 部，設攤數達 414。其中，美國仍為參展人數最多的國家，佔全部參展者之 18%，而成長速度最快的則是中國大陸，本年參展人數較 2013 年成長了 22%。



圖一：2014 坎城電影市場展參展活動形態、主要參展國、人數
資料來源：坎城影展官網 <http://www.marchedufilm.com/en/chiffres>

三、國片本年參展情形

較之於 2013 年我國與坎城影展「導演雙週」(Directors' Fortnight)單元合作推出實驗性跨國合拍案《台北工廠》(Taipei Factory)，在坎城首映時帶動討論及媒體報導，國片本年在坎城僅有李宜珊導演的《春風》、王希捷導演的《划船》兩作品入選「短片角落」(Short Film Corner)觀摩單元，以及胡金銓導演的《龍門客棧》獲坎城經典(Cannes Classics)單元選映，聲勢及曝光程度不若以往。

市場展部份，本年度參展業者計 23 家，參展影片中，《軍中樂園》、《痞子英雄 II》、《行動代號：孫中山》、《奇人密碼：古羅布之謎》及《迴光奏鳴曲》等屬於預售，其餘多為國內已發行映演之作品。

四、出差目的

本次出差，主為考察坎城影展、市場展活動，並實地瞭解我業者參展狀況，同時監督受本局委託組團參展之台北市電影委員會辦理本案情形。此外，因行前獲悉與我簽訂影視合製協議之紐西蘭亦組團參展，雙方經聯繫均認可在坎城會晤，進行初步交流，是以，此行亦負與紐西蘭電影委員會(New Zealand Film Commission)商討推動兩國影視合製之任務。

貳、 行程安排與參訪議題

一、 考察影展及市場展

(一) 台灣展位設置及參展情形

本年度台灣展位位置與過去幾年相同，設在影展主場館 Palais des Festivals et des Congrès 一樓，因比鄰人潮眾多的咖啡座，有助吸引參展業者佇足。

今年展位佈置延續去年黃色主調，並持續以 Taiwan Cinema 為展位名稱。空間運用方面，除接待櫃台、洽談空間外，今年取消設置放映室，改增加洽談用的桌椅。另，為避免往年



不時有咖啡座客人誤入台灣展位用餐的情形發生，本年度於台灣館四周均加裝隔屏，以為區隔，隔屏外側以參展電影海報佈置，提高展位設計感及能見度。

本年度參展業者中，僅有十鼓文創向大會登記試映電影《加油！男孩》一場，其餘業者多以邀請發行商到台灣展位以電視螢幕觀看影片片花，或授權國外發行商至影音資料庫 Cinando 觀看影片之方式行銷影片。

整體而言，赴坎城參展之業者，購買外片版權之成份較販售國片版權者多，雖有增加國片銷售力道之空間，但此亦為台灣電影市場「進口遠大於出口、自產不敷內需」現實情況之投射，除非整體結構發生變化或國片產能增加，否則此一現象很難改變。

(二) 其他國家參展情形

較之於我國集結所有台灣業者統一設攤，日、韓、港等亞洲主要競爭對手則有多家電影公司自行設攤參展。市場展主要展館以影片試映、交易、研討會為主要訴求，主辦單位另在坎城海灘為各國電影機構、影展單位闢有「國際村」(Village International)專區，主要以提供協拍諮詢、合拍洽商、影展合作等服務為主。此區攤位採獨立封閉式設計，各攤位（較像辦公室）進出人士均有業者把關管控，韓國電影振興委員會(Korean Film Council)與香港貿發局(Hong Kong Trade Development Council)等在此均設有展位，內有主管電影業務、主辦影展人員駐守服務。

(三) 台灣之夜



本年度台灣之夜酒會於 5 月 18 日晚間舉行，地點從去年的皇家海灘移回往年固定活動場地卡爾頓海灘，據參展業者表示，餐點質量及活動規格均較去年為優。

本年台灣之夜由聶雲主持，在駐法代表呂慶龍的布袋戲表演中拉開序幕。晚會除安排本年入選坎城經典單元的《龍門客棧》男主角石雋上台致詞外，並邀請赴坎城造勢的《痞子英雄 II》導演蔡岳勳夫婦及演員趙又廷、陸片

《天注定》導演賈樟柯夫婦、以《划船》入選坎城「短片角落」觀摩單元的王希捷導演等上台共同合影。另外，香港導演唐季禮、女星曾寶儀、前往坎城為《太平輪》造勢的吳宇森導演也攜妻女出席。

今年出席酒會的貴賓還包括釜山影展榮譽主席金東虎、釜山影展主席李庸觀，以及大巴黎電影委員會、新加坡電影委員會、多倫多影展等單位代表；此外，為促進台紐電影人交流，經本局要求，當日晚會亦邀紐西蘭電影委員會代表、多位紐西蘭製片參加。

(四) 龍門客棧入選經典單元

1. 龍門客棧 4K 數位修復版映演

《龍門客棧》本年度入選坎城經典單元，男主角石雋以貴賓身份獲邀出席。主辦單位並於 5 月 16 日下午安排渠走紅毯及出席放映會，石雋在駐法代表呂慶龍、電影資料館館長林文淇及為《痞子英雄 II：黎明再起》前往坎城宣傳的蔡岳勳夫婦等人陪同下步上坎城紅毯。



《龍門客棧》放映會於 Buñuel Theater 舉行，該廳座位數約 300 個，滿座

率約八成。映演前，主持人邀請法國「世界報」(Le Monde) 資深影評 Pierre Rissent 致詞，R 君除盛讚胡金銓導演的作品在武俠電影的發展中具啟蒙關鍵地位外，也細數宋存壽、李翰祥、李行等導演的作品，認為是台灣重要的影像資產，應該受到完整的保存和修護。

2. 法國 Arte 公共電視台記者 Yves Monmayeur 訪問石雋

《龍門客棧》映演翌日，法國 Arte 電視台記者聯繫我方，希望能專訪石雋，



雙方最後敲定於 5 月 17 日下午在 Majestic Hotel 外進行訪談，並由職協助英文傳譯。

M 君訪問內容涵蓋石雋從影歷程、胡金銓導演離開香港邵氏公司轉而以台灣為創作基地的轉折、繪畫與書法對胡導演電影美學的影響、胡導演武俠藝術對近代武俠片的影響，並提及李安、徐克、王家衛等導演對武俠電影的創新。相關報導已於 Arte 網站刊出。<http://www.arte.tv/fr/le-coup-de-cannes-de-tracks/7779342.CmC=7861968.html>

二、台紐製片人聯誼會

(一) 背景

NZFC 此次率 30 位製作人組團前往坎城參展，本局則委託台北市電影委員會於該市場展設攤，協助國內片商參展，並派員前往視察。行前本局、影委會分別與 NZFC 以電郵聯繫，就落實台紐經濟合作協定之影視合拍專章交換意見，雙方並敲定於 5 月 18 日下午假 NZFC 在坎城之臨時辦公室舉行雙方製作人聯誼會，藉此對彼此之電影產製環境有初步認識。

惟因在坎城會晤之提議事出突然，我方僅能就確定前往坎城之國片業者進行洽邀，而台灣赴坎城之業者多為買賣版權之發行

商，其中雖有兼具製作人身分者，但與紐國所推派之專職製作人陣容仍有落差，因此雙方此次聯誼交集有限。



表二：台紐出席製片人聯誼會名單

台灣	紐西蘭
1. 本局電影組科長柯慧貞	1. 紐西蘭影委會執行長 Dave Gibson
2. 台北市電影委員會總監饒紫娟	2. 紐西蘭影委會人培與關係部門
3. 寶米數位有限公司總經理陳俊	

榮 4. 春暉映像總經理孔繁芸 5. 凱擘影藝總監楊駿閔 6. 安可電影股份有限公司副總陳煥華 7. 雲田文化有限公司總裁聶雲 8. 嘉映娛樂公司總經理劉嘉明 9. 十鼓文創有限公司經理李崇銘	主管 Chris Payne 3. 紐西蘭影委會商務部門代理主管 Rochelle Cooney 4. Blueskin Films 製作人 Catherine Fitzgerald 5. The Gibson Group Limited 執行長 Victoria Spackman 6. Film Auckland 主席 Pete Rive 7. SPV Films 製作人 Craig Parkes 8. Paua Productions 製作人 Virginia Wright
--	---

(二) 會談重點

本次聯誼會由 NZFC 執行長 Dave Gibson 主持，雙方出席人員在逐一自我介紹後即進行自由交談。職分別於 5 月 14 日及 5 月 18 日聯誼會兩度與 Gibson 就台紐影視產業概況、兩國合作方向晤談。Gibson 年初甫接任該職，之前為紐西蘭影視公司 Gibson Group Limited 創辦人及總裁，曾與中、英、澳進行合拍，熟知國際影視市場。雙方於坎城之談話重點如下：

1. 台紐合作經驗稀少，文化、語言迥異，現階段推動影視合製應以較國際化之「電影」為主，暫不觸及電視。
2. 兩岸簽訂之經濟合作架構協議(ECFA)使台灣電影免受大陸外片配額限制，對紐西蘭電影業者來說屬利多消息。但事實上，中國大陸電影市場快速成長，紐國希望藉由與大陸合拍直接切入卡位，目前已有多位製作人進入大陸市場展開佈局。G 君透露，NZFC 即將宣布設立以推動與大陸合拍為旨之專屬補助金¹，並計畫提供 80 萬紐幣（約台幣 2080 萬）予 1 名、各 60 萬紐幣（約台幣 1560 萬）予 2 名製作人，以 3 年為限投入開發與中國大陸之合拍案。

¹ NZFC 已於 5 月 26 日正式發布此一消息。(http://www.nzfilm.co.nz/news/nzfc-fund-supports-developing-official-co-productions-with-china)

3. 跨國合拍需賴能獲雙方共鳴的創作構想和明確的合作興趣促成，大型參訪或聯誼活動所能達成的效果十分有限。G 君表示，NZFC 願主動於今年底前選送 3 位對開拓華語市場有興趣及具體想法之紐籍製作人來台，尋求潛在合作機會。NZFC 將負擔該 3 人來臺機票及食宿，我方則可協助安排會晤對象或參訪行程。倘參訪成效良好，紐國樂意協助安排台灣派員回訪。
4. 紐國在吸引外國電影公司赴紐拍片、獎勵設立專業電影工作室（具創意提案、籌拍、攝製、後製、發行等功能）、發展後製工業等項目上成效斐然。台灣在資通建設、網路營運方面則領先紐西蘭，因此電影在 video on demand、視頻網站等第二市場延長了生命週期和獲利。台、紐未來可截長補短，相互學習借鏡。

三、 拜會及參訪

(一) 拜會法國文化中心(Institute Français)電影部門主管 Agnès

Nordmann

此次拜會由「法國在台協會」影視音專員 Jeremy Segay 協助安排引見，財團法人國家電影資料館館長林文淇亦出席，主為了解法國政府如何透過網站有系統地推廣法國電影。

N 女士指出，Institute Français 將國際知名度較低但值得推薦之法國電影分類排序，每年編列約 60 萬歐元之預算購買該等電影版權，授權期限為 5 至 7 年，並置於專屬影音網站，以串流方式提供法國駐外單位及全球重要文化電影機構上網觀看、申請運用。此一做法與文化部「電影工具箱」概念雷同，但在實際執行上更為便利、完整與靈活。N 女士表示，2012 年上網預約使用件數達 9000 件，2013 年已快速成長至 1 萬 5000 件。

(二) 參加坎城影展為中法建交 50 週年舉辦之活動

本年適逢中法建交 50 週年，兩國推出多項電影合作計畫，本年度坎城影展週邊活動亦處處可見中國大陸影響力，職於出差期間擇以下二者參加：

1. **中國大陸電影新秀創投論壇(New Chinese Film Talents Fund Forum)：**

於 5 月 18 日舉行，由坎城電影市場展及電影公司 Champs Lis International 合辦，會中安排 8 件獲選提案之青年導演或製片逐一簡報介紹作品及創作理念，並開放出席業者提問，倘有興趣或投資意願，會後

並受理登記一對一會談。為使活動獲得最大跨國合作效益，避免淪為中國大陸業者相互觀摩見習或打探企畫案內容之場域，本活動入場嚴格



檢查證件，所有中國大陸業者均不得入場。

八件提案中，多數製作成本均在臺幣億元以上，最高者達 1400 萬美元（約台幣 5 億 2000 萬元），最低者為 120 萬美元（約台幣 3600 萬元），相當程度反應中國大陸電影市場的製作規模及成本結構。

雖然多數提案者表現仍顯生澀，提案作品也因創新不足，聽眾席從滿座到陸續離場，但全場活動的安排可以看出中國大陸新一代電影人希望與國際接軌的企圖，以及政府在背後鋪排推助的用心。

2. **中法合拍工作坊 (French-Chinese Co-production Workshop)：**

此活動以媒合中法合拍為旨，於 5 月 16 日全天假 Salon La Baule, Hotel Majestic 舉行，由法國 CNC 主辦並負責甄選提案。此次入選洽談的企畫案共有 8 件，當中包括 2012 年金馬創投首屆 CNC 現金獎得主—大陸導演劉健的動畫片《刺痛我二》(Piercing 2)。因該會議不對外開放，職於活動接近尾聲之際，與文化部巴黎文化中心主任蔡筱穎及專員高作珮前往會場會晤 CNC 國際合拍高級專員 Julien Ezanno，瞭解洽談情形，並

就我方規劃與 CNC 合作，選出 4 至 5 件提案赴法國爭取合拍資金一事交換意見²。

參、心得

坎城號稱為全球最重要之國際影展，是影壇重量級人物發表作品的首選、決定新片評價及未來市場走勢的風向球，也是影人起落的關鍵舞台。本年度因國片在競賽、觀摩單元的表現均欠佳，缺少新聞焦點，影響造勢強度，整體參展氣勢略顯遜色。

市場展部分，在全球景氣欠佳的情況下，柏林、威尼斯市場展近兩年的參展人數及交易額均明顯衰退，但坎城本年的參展人數卻仍逆勢成長，其在國際電影市場的地位不言可喻。

本年國片參展情況尚稱踴躍，惟或因國片國際版權成交價格普遍仍偏低，多數片商吝於為開拓國際市場再費心或增加支出，因此業者的參展配套作為，例如：影片海報及文宣品英文化、參展人員對市場展的認識等，均有待加強之處。

肆、建議

一、市場展辦理方式及補助措施調整

國片年產量不高，近年雖有提升，但每年順利發行映演者僅約四、五十部，具有海外銷售潛力者自然更少，因此實際能在坎城市場展銷售的國片數量有限，多數參展廠商其實以購買國外新片版權為主要目的。前行政院新聞局為鼓勵業者拓展海外市場，於 97 年起實施「國外行銷參與國際市場展獎勵及補助要點」，依據該規定，參展業者檢附自核發之日起算未滿 2 年之影片准演執照，即可申請補助攤位費、試映費(50%為限)、影展通行證費、機票費及字幕翻譯費(以 2 萬元為限，1 語言限補助 1 次)。惟從近年實際受理參加國際市場展補助的情況看來，多數業者申請補助之項目為通行證費及機票費，至於試映費及字幕翻譯費則較少業者申請，此一情況說明了多數業者赴海外參加市場展(尤其坎城)，購買外片版權的需求超過銷售推廣國片的目的。

惟不可否認，亟思開拓海外市場的業者仍不在少數，在國內市場狹小、經營困難的情況下，確實需要本局參展補助予以支持。為讓獎勵及補

² 該活動由文化交流司主辦，原訂本年 9 月舉行，因籌備不及，改於 2014 年 1 月辦理，獲選之企畫案有莊景燊導演的劇情片《阿海》、王威人導演的劇情片《迷幻在日落前》、易智言導演的動畫片《廢棄之城》、沈可尚導演的劇情片《賽蓮之歌》及趙德胤導演的劇情片《回到瓦城》。

助措施名實相符，本組應研議調整補助方式，例如：申請參展補助影片以准演執照發照後 2 年內每一區域(歐、美、亞太)至多 1 次，同一影展不得重複申請，或以在市場展安排影片正式試映(業者須相對負擔 50% 試映費用，且須檢附主辦單位收據)為申請機票、通行證、翻譯費等其他各項補助之先決條件等等，以達確實推助國片海外行銷之目的。

二、 台灣之夜辦理方式檢討

坎城影展期間，不少國家或業者會藉由舉辦造勢晚會提高能見度，並吸引重要策展人、影評人或電影業者聚集交流。經過數年經營，除 2013 年因活動預算刪減易地辦理外，固定在卡爾頓海灘舉辦的「台灣之夜」已成為我國參展的招牌活動。本年晚會的餐飲質、量均有相當水準，獲得出席賓客高度讚美，惟晚會之前不斷有前來台灣攤位索取入場邀請卡，偶有遭拒者在攤位現場與工作人員產生爭執之情形，晚會現場插隊爭食的畫面亦屢見不鮮，在賓客名單之把關、活動辦理方式上似有調整之必要。

職於翌日參加韓國電影振興委員會、釜山國際影展等單位共同舉辦之「韓國之夜」，較之於「台灣之夜」，韓方晚會吸引眾多國際影人交談交流，會場設有專區提供韓國泡麵，酒水及輕食則由服務生以端盤走動方式提供，現場不因排隊取食而失焦或失序，晚會主軸明顯是電影而非食物，無論在活動規劃上或經費運用上，均值得我方參考。

三、 利用坎城作為洽談國際合作場域

坎城影展不僅是電影工作者群聚的盛會，也是各國電影行政機關必到的場域。此次參展，在考察市場展辦理情況之外，也與紐西蘭進行初步接觸和溝通，從中發現，紐國充分利用國際影人群聚坎城之機會，在影展期間就近租用臨時辦公室，有系統地安排與各國電影機關團體進行圓桌會議或合作洽談，5 月 18 日甚至與丹麥完成影視合作洽談，在當地正式簽下紐國第十五個影視合製協議。

未來，我國組團參展前，可先思考適當議題，如：台法合拍提案、台紐合拍進展等等，事先洽妥拜會單位或會談對象，於坎城影展期間進行會晤，充分運用坎城地利之便。

四、 明年參展情形評估

本年因《龍門客棧》入選坎城經典單元，該片數位 4K 修復版的播映

成為台灣電影本年參展的唯一亮點。據悉，明年坎城影展極可能將胡金銓導演 40 年前(1975 年)獲得坎城影展綜合技術大獎(Grand Prix de la Commission Supérieur Technique)的作品《俠女》也選入經典單元展映；此外，本年影展期間，國際媒體報導已披露侯孝賢導演新作《聶隱娘》之劇照及後製進展，影壇高度期盼明年能在坎城影展目睹該片首映，倘該片順利完成並獲邀參展，2015 年的坎城影展將是宣傳台灣電影的寶貴機會，尤其經典與新作皆以女俠為主題，濃厚武俠風也將是難得的造勢題材，在參展規劃上需更前瞻、創新，以達最佳效果。